

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

26^e MARS 1970.

PROJET DE LOI

sur les unités, étalons et instruments de mesure.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

CHAPITRE I.

Unités légales.

SECTION 1.

Cénéralités.

ARTICLE PREMIER.

Le système légal d'unités de mesure comprend les unités du système international (SI) ainsi que d'autres unités de mesure qui, sans faire partie de ce système, sont utilisées de manière habituelle.

SECTION 2.

Le. unités de meSure du système international.

ART.2.

Le système international d'unités de mesure (SI) comprend:

a) les uni té s de base;

(1) Voir:

Documents du Sénat:

91 (1967-1968) : Projet de loi.
136 (1968-1969) ; Amendements.-
21;9 (1969-1970) : Amendements.-
258 (1969-1970) : Rapport.

Annales du Sénat:

H et 25 mars 1970.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

26 MAART 1970.

WETSONTWERP

betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen.

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1).

HOOFDSTUK I.

Wettelijke eenheden.

AFDELING 1.

Algemeeneheden.

EERSTE ARTIKEL.

Het wette"lijk meeteenhedenstelsel omvat de eenheden van het internationaal stelsel alsmede andere meeteenheden die, zonder deel uit te maken van dit stelsel, gewoonlijk gebruikt worden.

AFDELING 2.

Meeteenheden van het internationaal stelsel.

ART.2.

Het internationaal meeteenhedenstelsel (SI) omvat:

a) de grondeenheden ;

(1) Zie:

Stukken van de Senaat:

91 (1967-1968): Wetsontwerp.
136 (1968-1969) : Amendementen,
249 (1969-1970) : Amendementen,
258 (1969-1970) ; Verslag.

Hendelinen van de Senaat:

24 en 25 maart 1970.

- b) les unités supplémentaires;
- c) les unités dérivées;
- d) les multiples et sous-multiples des unités de base.

ART.3.

§ 10¹. Les unités de base visées à l'article 2, les grandeurs auxquelles elles se rapportent et les symboles par lesquels elles sont désignées sont:

Grandeur	Unité de base	Symbole
Longueur	mètre	m
Masse	kilogramme	kg
Temps	seconde	s
Courant électrique	ampère	A
Température	kelvin	K
Intensité lumineuse	candela	cd

Le mètre est la longueur égale à $1/299\,792\,458$ longueurs d'onde, dans le vide de la radiation correspondant à la transition entre les niveaux $2p_{1/2}$ et $5d_{5/2}$ de l'atome du krypton 86.

Le kilogramme est la masse du prototype en platine iridié, sanctionné comme unité de masse par la troisième Conférence Générale des Poids et Mesures.

La seconde est la durée de $9\,192\,631\,770$ périodes de la radiation correspondant à la transition entre les deux niveaux hyperfins de l'état fondamental de l'atome de césium 133.

L'ampère est l'intensité d'un courant électrique constant qui, maintenu dans deux conducteurs parallèles, rectilignes, de longueur infinie, de section circulaire négligeable et placés à une distance de 1 mètre l'un de l'autre dans le vide, produit par mètre de longueur entre ces conducteurs une force égale à 2×10^{-7} newtons par mètre, ce qui donne à un kilogramme une accélération de 1 mètre par seconde carrée.

Le kelvin est la température thermodynamique égale à la fraction $1/273,16$ de la température thermodynamique du point triple de l'eau.

La candela est l'intensité lumineuse dans la direction perpendiculaire d'une surface de $1/600\,000$ mètre carré d'un corps noir à la température de congélation du platine sous une pression de $101\,325$ kilogrammes par mètre seconde carrée.

§ 2. Les unités supplémentaires sont celles qui sont reconnues comme telles par la Conférence Générale des Poids et Mesures.

§ 3. Les unités dérivées sont celles qui sont définies sous forme d'un produit de puissance d'unités de base ou d'unités supplémentaires, avec un facteur numérique égal à l'unité.

- b) de supplémentaire eenheden;
- c) de afgeleide eenheden;
- d) de veelvoud en delen van de grondeenheden.

ART.3.

§ 1. Oc in het artikel 2 bedoelde grondeenheden, de grootheden waarop zij betrekking hebben en de symbolen waardoor zij worden aangeduid, zijn:

Grootheid	Grondeeenheid	Symbool
Lengte	meter	m
Massa	kilogram	kg
Tijd	seconde	s
Electrische stroom	ampère	A
Temperatuur	kelvin	K
Lichtsterkte	candela	cd

De meter is de lengte gelijk aan $1/299\,792\,458$ golflengten, in de luchtledige, van de straling overeenkomend met de overgang tussen de toestanden $2p_{1/2}$ en $5d_{5/2}$ van het atoom krypton 86.

Het kilogram is de massa van het prototype van platina-iridium, dat door de derde Algemene Conferentie voor de Maten en Gewichten tot eenheid van massa is verklaard.

De seconde is de tijdsduur van $9\,192\,631\,770$ perioden van de straling, overeenkomend met de overgang tussen de twee hyperfijn-niveaus van de grondtoestand van het atoom cesium 133.

De ampère is de constante elektrische stroom die, indien hij geleid wordt door twee evenwijdige, rechtlijnige en oneindig lange geleiders van te verwaarlozen cirkelvormige doorsnede, welke geplaatst zijn in het luchtledige op een onderlinge afstand van één meter, tussen deze twee geleiders per meter lengte een kracht veroorzaakt, gelijk aan 2×10^{-7} newton, wat een kilogram een versnelling geeft van 1 meter per secondekwadraat.

De kelvin is de thermodynamische temperatuur die gelijk is aan het $1/273,16$ gedeelte van de thermodynamische temperatuur van het tripelpunt van water.

De candela is de lichtsterkte in loodrechte richting van een oppervlaktoe gelijk aan het $1/600\,000$ gedeelte van een vierknt met zijden van 1 meter van een integreer straler bij de stellingstemperatuur van platina onder een druk van $101\,325$ kilogram per meter secondekwadraat.

§ 2. De supplémentaire eenheden zijn die welke als dusdanig erkend worden door de Algemene Conferentie voor Maten en Gewichten.

§ 3. De afgeleide eenheden zijn die gedefinieerd onder de vorm van een produkt van machten van grondeenheden of supplémentaire eenheden, met een numerieke faktor gelijk aan de eenheid.

§ 4. Les multiples et sous-multiples des unités de base du système international sont celles qui sont formées selon les règles fixées par la Conférence Générale des Poids et Mesures.

SECTION 3.

Unités de mesure qui n'appartiennent pas au système international.

ART.4.

Le Roi peut inclure dans le système légal des unités de mesure qui, sans faire partie du système international, sont utilisées de manière habituelle. Il peut en limiter l'emploi aux cas qu'il détermine.

SECTION 4.

Tableau des unités de mesure légales.

ART.5.

Le Roi arrête le tableau qui fixe, par leur dénomination, leur définition et leur symbole, les unités légales, ainsi que les règles de formation des multiples et sous-multiples.

SECTION 5.

Mise en concordance de la législation avec le système international.

ART.6.

Le Roi peut modifier les dispositions des articles 2 et 3 de la présente loi pour les mettre en concordance avec les modifications que la Conférence Générale des Poids et Mesures apporterait au système international d'unités de mesure.

SECTION 6.

Emploi des unités de mesure.

ART.7.

§ 1^{er}. Les unités de mesure légales doivent être employées dans les actes authentiques, dans les actes émanant des pouvoirs publics, dans les actes sous seing privé ainsi que dans les écrits établis dans l'exercice d'une profession, d'un métier ou d'un négoce.

§ 2. Il est interdit d'employer d'autres unités de mesure que les unités légales pour exprimer la quantité de biens ou l'ampleur de services:

1° à l'occasion d'opérations commerciales ou de fournitures de biens qui se font de manière habituelle;

§ 4. De veelvouden en delen van de grondeenheden van het internationaal stelsel zijn die welke gevormd worden volgens de regels vastgesteld door de Algemene Conferentie voor Maten en Gewichten,

AFDELING 3.

Meeteenheden die niet behoren tot het internationaal stelsel.

ART.4.

De Koning kan in het wettelijk stelsel eenheden opnemen die, zonder deel uit te maken van het internationaal stelsel, gewoonlijk gebruikt worden. Hij kan het gebruik ervan beperken tot de gevallen die hij omschrijft.

AFDELING 4.

Tabel van de wettelijke meeteenheden.

ART.5.

De Koning stelt de tabel vast die, door hun benaming, hun definitie en hun symbool, de wettelijke eenheden bepaalt alsmede de regels tot vorming van de veelvouden en delen.

AFDELING 5.

Aanpassing van de wetgeving aan het internationaal stelsel.

ART.6.

De Koning kan de bepalingen van de artikelen 2 en 3 van deze wet wijzigen, om ze in overeenstemming te brengen met de wijzigingen die de Algemene Conferentie voor Maten en Gewichten zou aanbrengen aan het internationaal meeteenhedenstelsel.

AFDELING 6.

Gebruik van de meeteenheden.

ART.7.

§ 1. De wettelijke meeteenheden moeten gebruikt worden in de authentieke akten, in de akten uitgaande van de openbare machten, in de onderhandse akten, alsmede in de geschriften opgemaakt in de uitoefening van een beroep, een bedrijf of een handel.

§ 2. Het is verboden andere dan de wettelijke meeteenheden te gebruiken voor het uitdrukken van de hoeveelheid van goederen of van de hoegrootheid van diensten:

1° bij de handelsverrichtingen of bij het leveren van goederen indien deze leveringen gewoonlijk gebeuren;

2° pour la détermination de la rémunération ou du prix des services;

3° sur les factures, affiches, annonces et réclames;

4° sur les marchandises offertes en vente ou vendues, ainsi que sur l'emballage de ces marchandises ou sur le récipient qui les contient.

§ 3. Le Roi peut étendre les dispositions du § 2 à l'expression d'autres spécifications que celles qui déterminent la quantité d'un bien quelconque ou l'ampleur d'un service.

§ 4. Les dispositions prévues par ou prises en vertu des §§ 1^{er}, 2 et 3 ne s'appliquent pas aux écrits:

a) utilisés dans les rapports avec d'autres pays;

b) concernant les biens se trouvant en dehors du Royaume.

SECTION 7.

Etalons et règles.

ART.8.

Le Roi arrête les mesures nécessaires à l'établissement, à la conservation et à la reproduction des étalons nationaux qui représentent celles des unités légales qui peuvent être matérialisées.

Les étalons nationaux sont comparés, et, le cas échéant, adaptés aux étalons internationaux conservés conformément aux stipulations de la Convention pour assurer l'unification internationale et le perfectionnement du système métrique, signée à Paris le 20 mai 1875, approuvée par la loi du 29 décembre 1875 et modifiée par la Convention signée à Sèvres le 6 octobre 1921.

ART.9.

Le Roi arrête les mesures nécessaires à l'établissement et à la publication des règles qui permettent de reproduire celles des unités légales qui ne sont pas matérialisées.

Les règles ainsi arrêtées doivent être conformes à celles qui sont adoptées par les organes de la Convention précitée.

ART. 10.

Les étalons nationaux et l'application des règles arrêtées par le Roi conformément à l'article 8, sont présumés reproduire exactement les unités légales.

2° hij de bepaling van rie vergoeding of van de prijs van diensten ;

3° in fakturen, aanplakbiljetten, aankondigingen en reclames;

4° op goederen die le koop worden aangeboden of worden verkocht, op de verpakking van deze goederen of op de recipiënt die ze bevat.

§ 3. De Koning kan de bepaling van § 2 uitbreiden tot de uitdrukking van andere specificaties dan die welke de hoeveelheid van enig goed of de grootheid van een dienst bepalen.

§ 4. De bepalingen voorzien door of genomen krachtens §§ 1, 2 en 3 zijn niet van toepassing op geschriften :

a) gebruikt in de betrekkingen met andere landen:

b) betreffende de goederen die zich buiten het Koninkrijk bevinden,

AFDELING 7.

Standaarden en regels.

ART.8.

De Koning bepaalt de maatregelen nodig tot de vaststelling, de bewaring en de reproductie van de nationale standaarden van die wettelijke eenheden die kunnen belichaamd worden.

De nationale standaarden worden vergeleken en, zo nodig, aangepast aan de internationale standaarden die bewaard worden overeenkomstig de bepalingen van de Conventie voor het verzekeren van de internationale eenmaking en vervolmaking van het metrieke stelsel getekend te Parijs op 20 mei 1875, goedgekeurd door de wet van 29 december 1875 en gewijzigd door de Conventie getekend te Sèvres op 6 oktober 1921.

ART.9.

De Koning bepaalt de maatregelen nodig tot de vaststelling en de publicatie van de regels die toelaten die eenheden te reproduceren die niet kunnen belichaamd worden.

De aldus vastgestelde regels moeten eensluidend zijn met deze die zijn aangenomen door de organen van de bovenvermelde Conventie.

ART. 10.

De nationale standaarden en de toepassing van de regels vastgesteld door de Koning overeenkomstig artikel 8, worden geacht de wettelijke eenheden juist te reproduceren.

CHAPITRE II.

Instruments de mesure.

SECTION 1.

Définitions.

ART. 11.

POUR l'application des dispositions qui suivent, il faut entendre par:

a) Instruments de mesure : tous objets, instruments et appareils ou leur combinaisons, conçus et réalisés exclusivement ou subsidiairement dans le but d'effectuer des mesurages, à l'exception des bouteilles, futailles et des récipients destinés à la fourniture de boissons;

« b) Instrument de mesure vérifié : un instrument de mesure:

1. qui est pourvu des marques ou signes de vérification, visés à l'article 11;

2. qui, en vertu des dispositions de l'article 20, est exempté de la vérification primitive et qui, compte tenu des dispositions de l'article 17, est pourvu de la marque d'approbation de modèle prévue à cet article.»

c) Mesurages dans le circuit économique : mesurages effectués dans l'exercice d'une profession, d'un métier ou d'un négoce, en vue de l'observation des droits et obligations résultant d'une relation de droit.

SECTION 2.

Règles d'emploi.

ART. 12.

§ 1. Les mesurages dans le circuit économique, qui ont pour but de déterminer la quantité de biens ou l'ampleur de services, doivent être effectués à l'aide d'instruments de mesure vérifiés.

§ 2. Les mesurages effectués pour le calcul des perceptions et restitutions doivent être effectués à l'aide d'instruments de mesure vérifiés.

§ 3. Le Roi peut étendre l'application du § 1. à d'autres mesurages dans le circuit économique,

§ 4. Le Roi peut imposer l'emploi d'instruments de mesure vérifiés pour les mesurages en dehors du circuit économique.

ART. 13.

~ 1", Il est interdit de donner en location, de vendre, d'apposer ou de mettre en vente, de détenir en vue de les vendre ou de donner comme prime:

«a) des instruments de mesure non vérifiés ayant pour but des mesurages comme spécifiés au paragraphe 1 de l'article 12;

HOOFDSTUK II.

Meetwerktuigen.

AFDELING I.

Definities.

ART. 11.

Voor de toepassing van de hier-na volgende bepalingen, wordt verstaan onder:

a) Meetwerktuigen : alle voorwerpen, instrumenten en werktuigen of hun combinaties, uitsluitend of subsidiair opgevat en verwezenlijkt met het doel metingen te verrichten, met uitzondering van flessen, fusten en van recipiënten waarin dranken worden besteld.

« b) Geijkt meetwerktuig : een meetwerktuig :

1. dat voorzien is van de tekens of ijkmerken bedoeld in artikel 16;

2. dat krachtens de bepalingen van artikel 20 vrijgesteld is van de eerste ijk en dat, rekening houdend met de bepalingen van artikel 17, drager is van het goedkeuriingsmerk voorzien in dit artikel.»

c) Metingen in het economisch verkeer: metingen uitgevoerd in de uitoefening van een beroep, een bedrijf of een handel, met het oog op de naleving van uit een rechtsverhouding voortvloeiende rechten en verplichtingen.

AFDELING 2.

Gebruiksregelen.

ART. 12.

§ 1. Metingen in het economisch verkeer die ten doel hebben de hoeveelheid van enig goed of de grootte van een dienst te bepalen, moeten met geijkte meetwerktuigen worden verricht.

§ 2. Metingen die worden uitgevoerd ter berekening van heffingen en restituties, moeten met geijkte meetwerktuigen worden verricht.

§ 3. De Koning kan de toepassing van § 1 verruimen tot andere metingen in het economisch verkeer.

§ 4. De Koning kan het gebruik van geijkte meetwerktuigen opleggen voor metingen buiten het economisch verkeer.

ART. 13.

§ 1. Het is verboden te verhuren, te verkopen, te koop te stellen, voorhanden te houden of anderszins het doel te verwezenlijken of als premie te geven:

«1) niet geijkte meetwerktuigen die tot doel hebben metingen zoals aangewezen bij paragraaf 1 van artikel 12;

ART. 17.

Le modèle, pour être approuvé, doit être constitué de manière que les instruments de mesure reproduisant ce modèle, satisfont aux prescriptions qui sont imposées pour ces instruments conformément à l'article 15,

« Si le modèle est approuvé, un certificat est délivré au demandeur. Il lui est ou bien attribué un signe d'approbation du modèle, 1000 signes, les instruments correspondants ne sont pas exemptés de la vérification primitive ou bien délivrés des marques d'approbation de modèle, lorsque ces instruments sont exemptés de la vérification primitive.

Le possesseur au nom duquel est établi le certificat dont il est question au paragraphe précédent, est autorisé, à l'exclusion de toute autre, à apposer le signe attribué ou les marques délivrées, visées au paragraphe précédent, sur des instruments de mesure et exclusivement sur ceux fabriqués d'après le modèle auquel il signe ou la marque se rapporte. »

ART. 18.

La vérification primitive consiste dans l'examen de la conformité de l'instrument présenté aux prescriptions légales. Dans l'affirmative, une ou plusieurs marques de vérification sont apposées ou un certificat est délivré.

ART. 19.

La vérification périodique consiste à vérifier si un instrument qui a déjà fait l'objet de la vérification primitive satisfait encore aux prescriptions légales.

Dans l'affirmative, une ou plusieurs marques de vérification sont apposées ou un certificat est délivré.

ART. 20.

Dans les cas et aux conditions qu'il détermine, le Roi peut exempter des instruments de mesure soit de l'examen d'un modèle en vue de son approbation, soit des vérifications primitive et périodique, soit de la vérification périodique.

ART. 21.

Le Roi peut soumettre les instruments (de mesure à l'exception technique afin de leur rôle s'ils satisfont aux prescriptions légales ou s'ils sont en bon état de fonctionnement). Dans l'affirmative, un ou plusieurs signes d'approbation sont apposés ou le certificat est délivré.

ART. 22.

« R 1°. Le Roi fixe les modalités de l'approbation de modèle, de la vérification primitive, de la vérification périodique et du contrôle technique. Il fixe le modèle des marques et certificats.

ART. 17.

Om goedgekeurd te worden, moet het model zo zijn samengesteld dat de meetwerktuigen die naar dit model zijn vervaardigd, voldoen aan de voorschriften overeenkomstig artikel 15 voor die werktuigen bepaald,

« Is het model goedgekeurd, dan wordt aan de aanvrager een ('II ~ (II) dl, ellingsa ttest afgeleverd; tevens wordt hem ofwel een ('I) gop (II) ('III) ings ('ken toegekend, wanneer de overeenkomstige meetwerktuigen niet zijn nagekeurd van de eerste ijk ofwel modelgoedgekeuringsmerkell afgeleverd, wanneer deze meetwerktuigen vervaardigd zijn van de eerste ijk,

« ne~cnc It' wicus naa m het ntr-st wnar-vnn sprnke is in dl' voric pnrgraaf is on~steld, is met uitsluiting van ieder ander sielachtig; het toegokend teken of het afgelcvcrde mer-ken, bevestigd in dl' vorige paragraaf, aan de brenucn op de meetwerktuigen en nit-sluitend op dit wolk: zijn vervanr dijd naar het model waarop het teken of het merk betrekking hebben. »

ART. 18.

De eerste ijk bestaat in een onderzoek naar de conformiteit van een meetwerktuig met de wettelijke eisen. In bevestigend geval worden één of meer ijkmerken op het meetwerktuig aangebracht of wordt een ijkattest afgegeven.

ART. 19.

De herijk bestaat in een onderzoek of een werktuig dat de eerste ijk heeft ondergaan, nog aan de wettelijke eisen voldoet.

In bevestigend geval worden één of meer ijkmerken op het meetwerktuig aangebracht of wordt een ijkattest afgegeven.

ART. 20.

In de gevallen en onder de voorwaarden welke hij vaststelt, kan de Koning bepaalde meetwerktuigen vrijstellen ofwel van het onderzoek van een model met het oog op zijn goedkeuring, ofwel van de eerste ijk en van de herijk, ofwel van de herijk.

ART. 21.

De Koning kan de meetwerktuigen onderwerpen aan ('ell technische controle om na te gaan of die werktuigen naar de wettelijke eisen voldoen en of zij zich in goede staat bevinden. In bevestigend geval worden ('II) of met modelgoedgekeuringsmerkell aangebracht of wordt een attest afgegeven.

ART. 22.

« ~ 1. De Koning bepaalt de nadere regelen voor de modelgoedgekeuringsvoor de eerste ijk, voor de herijk en voor de technische controle. Hij bepaalt het model van de mer-ken en attesten.

§ 2. Il détermine quels sont les moyens ou la collaboration que l'intéressé doit fournir lors des opérations de vérification.

§ 3. Le Roi peut déterminer qu'aux conditions fixées par lui, les instruments de mesure provenant des pays-membres signataires du Traité instituant l'Union Economique Benelux et du Traité instituant la Communauté Economique Européenne, peuvent être considérés pour l'application de la présente loi comme vérifiés, s'ils satisfont, soit aux dispositions légales du pays-membre en question, soit à des directives émanant d'un organe d'exécution compétent institué en vertu de ces traités et qu'ils sont en outre pourvus des marques ou signes valables imposés par le pays-membre ou prévus dans les directives. »

ART. 23.

L'approbation de modèle, la délivrance de marques d'approbation de modèle, la vérification primitive et la vérification périodique peuvent donner lieu à la perception d'une taxe. Le Roi en fixe le montant et le mode de perception.

Les dispositions légales concernant les réclamations, recouvrements, poursuites et privilèges en matière de contributions au profit de l'Etat sont applicables aux taxes établies en vertu de la présente loi.

CHAPITRE III.

Infractions.

SECTION 1.

Recherche et constatation des infractions.

ART. 24.

Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les agents chargés de la vérification des instruments de mesure et ceux de l'enregistrement, ainsi que tous agents qui seront spécialement désignés par le Roi, ont qualité pour rechercher et constater les infractions à la présente loi et aux arrêtés pris pour son exécution, ainsi qu'aux dispositions de l'article 561, 4° du Code pénal.

Les procès-verbaux des agents qualifiés font foi jusqu'à preuve contraire.

ART. 25.

Les lieux où sont effectués des opérations tombant sous l'application des dispositions de la présente loi et des arrêtés pris pour son exécution, sont soumis à la visite des agents qualifiés.

Si ces lieux sont accessibles au public, ces officiers et agents peuvent y pénétrer de 9 heures à 19 heures et, en outre, pendant tout le temps où ils sont ouverts.

§ 2. Hij bepaalt welk e hulpmiddelen en medewerking de belanghebbende moet verschaffen bij de ijkcverrichtingen.

~ :~. De Koning kan bepaalen dat, onder de door hem vastgestelde voorwaarden, de meetwerktuigen afkomstig uit de lid-staten, ondertekenaars van het Verdrag tot instelling van de Benelux Economische Unie en van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, voor de toepassing van deze wet kunnen aangezien worden als geijkt, wanneer zij voldoen, hetzij aan de wettelijke bepalingen van de betrokken lid-Staat, hetzij aan richtlijnen uitgaande van een bevoegd uitvoeringsorgaan, opgericht krachtens deze Verdragen en bovendien voorzien zijn van de geldige merken of tekens, opgelegd door de lid-staat of voorzien in de richtlijnen.»

ART. 23.

Bij de goedkuring van een model, de aflevering van goedkeuringsmerken, de eerste ijk en de herijk kan een ijkloon worden geïnd. De Koning bepaalt het bedrag en de wijze van de inning van dat ijkloon.

De wettelijke beschikkingen betreffende betwistingen, opvorderingen, vervolgingen en voorrechten inzake belastingen ten voordele van de Staat, zijn toepasselijk op het krachtens deze wet bepaalde ijkloon.

HOOFDSTUK III.

Overtredingen.

AFDELING 1.

Opsporing en vaststelling der overtredingen.

ART. 24.

Onverminderd de machten van de officieren van de gerechtelijke politie, zijn bevoegd om de overtredingen op de beschikkingen van deze wet en op de besluiten in uitvoering ervan getroffen, alsmede op de beschikkingen van artikel 561, 4°, van het Strafwetboek, op te sporen en vast te stellen, de agenten belast met de ijkking van meetwerktuigen en deze van de Registratie, alsmede alle agenten die door de Koning speciaal zullen worden aangewezen.

De processen-verbaal van de bevoegde agenten hebben rechtskracht tot bewijs van het tegendeel.

ART. 25.

De plaatsen waar verrichtingen gebeuren die onder toepassing vallen van de beschikkingen van deze wet en van de in uitvoering ervan getroffen besluiten zijn aan de bezichtiging van de bevoegde officieren en agenten onderworpen.

Indien deze plaatsen voor het publiek toegankelijk zijn, mogen die officieren en agenten er binnentreden van 9 tot 19 uur en bovendien gedurende de ganse tijd dat zij open zijn.

S'ils ne sont pas accessibles au public, libre entrée doit être donnée aux agents de 9 heures à 19 heures. Toutefois, sauf dérogation par arrêté royal, les agents qualifiés ne peuvent y pénétrer qu'accompagnés d'un autre agent qualifié ou d'une autre personne désignée soit par le juge au tribunal de police, soit par le commissaire de police, soit encore par un membre du collège des bourgmestre et échevins de la localité; cette personne contresignera le procès-verbal éventuel.

SECTION 2.

Dispositions pénales.

ART.26.

Sans préjudice de l'application, s'il y a lieu, des peines prévues par le Code pénal, notamment par l'article 184 en matière de contrefaçon de marques, est puni d'une amende de 26 à 2.500 francs:

1. celui qui a contrevenu aux dispositions de la présente loi et des règlements pris en vue de son exécution, ainsi qu'aux conditions accompagnant les dérogations accordées en vertu de l'article 31 de la présente loi;

2. celui qui détient ou emploie des instruments de mesure manifestement inexacts, dans les lieux précisés à l'article 14 de la présente loi;

3. celui qui s'est refusé ou opposé à la visite des agents investis du droit de rechercher les infractions à la présente loi ou des personnes dont ces agents sont éventuellement accompagnés conformément à l'article 25 de la présente loi.

En cas de récidive dans les deux années d'une condamnation pour des faits visés aux 1^{re}, 2^{de} ou 3^{de} du présent article, une peine d'emprisonnement de 8 jours peut également être prononcée.

Les dispositions du Livre premier du Code pénal y compris le chapitre 7 et l'article 8) sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

ART.27.

Seront de plus saisis et pourront être confisqués, s'il y a lieu, brisés les instruments de mesure dont la détention ou l'usage constituent des infractions aux dispositions de la présente loi et des règlements pris en vue de son exécution.

Le Tribunal peut, en outre ordonner l'affichage du jugement dans les lieux qu'il indiquera ainsi que son insertion intégrale ou par extrait dans tous les journaux qu'il désignera, le tout aux frais du condamné. L'affichage doit être ordonné si le condamné exploite un magasin de détail.

Indien zij voor het publiek niet toegankelijk zijn, moet aan de officieren en agenten van 9 tot 19 uur vrije toegang verleend worden. Behoudens door koninklijk besluit toegelaten afwijking, mogen evenwel de bedoelde officieren en agenten er slechts binnentreden wanneer zij vergezeld zijn van een andere bevoegde agent of van een andere persoon aangewezen, hetzij door de rechter in de politierechtbank, hetzij door de politiekommissaris, indien zij nog door een lid van het schepencollege van de localiteit; deze persoon zal het eventueel proces-verbaal mede ondertekenen.

AFDELING 2.

Strafbepalingen.

ART.26.

Onverminderd de gebruikelijke toepassing der straffen voorzien door het Strafwetboek, onder meer door artikel 184 inzake namaak van merken, wordt gestraft met een geldboete van 26 tot 2.500 frank:

1. hij die een inbreuk gepleegd heeft op de bepalingen van deze wet en van de reglementen genomen te hat-er uitvoering, evenals op de voorwaarden die de afwijkingen vergezellen toegestaan krachtens artikel 31 van deze wet;

2. hij die in de plaatsen vermeld in artikel 14 van deze wet meetwerktuigen voorhanden houdt of gebruikt die klaarblijkelijk onjuist zijn;

3. hij die aan de agenten die bevoegd zijn om de overtredingen op deze wet op te sporen of aan de personen waarvan de agenten overeenkomstig het artikel 25 van deze wet eventueel vergezeld zijn, de toegang weigeren of er zich tegen verzetten,

In geval van herhaling binnen twee jaar na de veroordeling voor feiten bepaald in 1^{re}, 2^{de} of 3^{de} van dit artikel, kan eveneens een gevangenisstraf van 8 dagen worden uitgesproken.

De bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk 7 en van artikel 85, zijn toepasselijk op de misdrijven die in deze wet zijn omschreven.

ART.27.

Worden bovendien in beslag genomen, en mogen verheerdverklaard worden, en indien er aanleiding toe bestaat, verbijzeld worden, de meetwerktuigen waarvan het voorhanden houden of het gebruik een inbreuk uitmaken op de bepalingen van deze wet en de reglementen genomen te harer uitvoering.

De rechtbank mag daarenboven de aanplakking hevelen van het vonnis op de door haar aan te wijzen plaatsen alsmede de inlassing ervan, geheel of bij uittreksel, in door haar aan te duiden bladen, dit alles op kosten van de veroordeelde. De aanplakking moet bevolen worden wanneer de veroordeelde een kleinhandel uitbaat.

ART. 28.

Les tribunaux de police connaîtront de toutes les contraventions à la présente loi et des règlements pris en vue de son exécution.

ART. 29.

Les infractions aux dispositions de la présente loi et aux arrêtés pris pour son application se prescrivent par un an.

CHAPITRE IV.

Dispositions finales.

SECTION 1.

Dispositions générales.

ART. 30.

§ 1. Les organes chargés de l'exécution de la présente loi sont habilités à fournir des prestations techniques et scientifiques en matière de métrologie sur demande et contre paiement des frais y afférents.

§ 2. Le Roi fixe les modalités des prestations visées au § 1 ainsi que les marques, signes ou certificats destinés à attester que ces prestations ont eu lieu.

§ 3. Le Roi fixe le montant des frais afférents aux prestations fournies en vertu du § 1 et règle leur mode de perception.

ART. 31.

Le Roi peut par voie de disposition générale déroger aux dispositions des articles 7, §§ 1^{er} et 2, 12, §§ 1^{er} et 2, et 13, § 1^{er}.

Le Roi peut accorder également des dérogations particulières aux dispositions précitées ainsi qu'aux dispositions prises par application des articles 7, § 3, 12, §§ 3 et 4, et 13, § 3. Il peut charger les services, autorités et organismes publics qu'il désigne d'accorder des dérogations. Ces dérogations ne peuvent être accordées que sur demande.

Les dérogations prévues aux alinéas 1^{er} et 2 peuvent comporter des restrictions et être subordonnées à des conditions; elles doivent être motivées.

Doivent également être motivées, les décisions par lesquelles le Roi délègue à des autorités ou organismes le pouvoir d'accorder des dérogations.

ART. 28.

De rechthoeken van politie nemen kennis van alle overtredingen van de wet en de reglementen genomen le harer uitvoering.

ART. 29.

De overtreedingen van de voorschriften van deze wet en van de besluiten voor haar loepassing genomen, verjaren na één jaar.

HOOFDSTUK IV.

Slotbepalingen.

AFDELING 1.

Algemene bepalingen.

ART. 30.

§ 1. De organen belast met de uitvoering van de wet kunnen op verzoek en tegen betaling van daaraan verbonden kosten, technische en wetenschappelijke diensten op metrologisch gebied verlenen.

§ 2. De Koning bepaalt de nadere regelen voor de diensten bedoeld bij § 1 alsmede de merken, kenmerken en verklaringen bestemd om te waarborgen dat deze diensten hebben plaatsgehad.

§ 3. De Koning bepaalt het bedrag der kosten verbonden aan de diensten verleend krachtens § 1 en regelt hun wijze van inning.

ART. 31.

De Koning kan bij wijze van algemene bepaling afwijken van het bepaalde in de artikelen 7, §§ 1 en 2, 12, §§ 1 en 2, en 13, § 1.

Eveneens kan de Koning bijzondere afwijkingen laestaan van voornoemde bepalingen alsmede van de bepalingen vastgesteld krachtens de artikelen 7, § 3, 12, §§ 3 en 4 en 13, § 3. Hij kan de diensten, overheden en openbare instellingen die hij aanwijst gelasten afwijkingen toe te staan. Deze afwijkingen kunnen niet dan op aanvraag worden toegestaan.

De afwijkingen bedoeld in het eerste in het tweede lid kunnen onder beperking worden toegestaan en aan voorwaarden worden gebonden; zij moeten met redenen omkleed zijn.

Met redenen moeten ook omkleed zijn de beslissingen waarbij de Koning de bevoegdheid tot het toestaan van afwijkingen aan overheden of instellingen overdraagt.

SECTION 2.

Dispositions modificatives et abrogatoires.

ART. 3.

§ 1^{er}. Dans le titre XI, article 3, 4^o, du décret des 16-24 août 1790 sur l'organisation judiciaire, les mots «qui se vendent au poids, à l'aune ou à la mesure» sont remplacés par les mots «pour la vente desquelles il est fait usage d'unités ou d'instruments de mesure».

~ 2. Dans l'article 10 du décret des 11-22 juillet 1791 «relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle», les mots «les poids et mesures» sont supprimés.

§ 3. Dans l'article 17 de la loi du 21 ventôse an XI contenant organisation du notariat, les mots «les mesures et l'annuaire de la République» sont remplacés par les mots «les unités et instruments de mesure légaux».

§ 4. Dans l'article 25, alinéa 3, de l'arrêté royal du 15 décembre 1820 portant instruction pour les gouverneurs dans les provinces, les mots «à l'introduction régulière du système des poids et mesures» sont supprimés.

§ 5. Dans l'article 50, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, des lois sur l'enseignement primaire, coordonnées le 20 août 1957, modifiées par la loi du 29 mai 1959, les mots «le système légal des poids et mesures» sont remplacés par les mots «le système légal d'unités de mesure».

§ 6. Dans l'article 4 de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, sont apportées les modifications suivantes:

1^o à l'alinéa 1^{er}, les mots «Les dispositions de la loi du 1^{er} octobre 1855 sur le système décimal métrique des poids et mesures» sont remplacés par les mots «Les dispositions de la loi sur les unités, étalons et instruments de mesure» ;

2^o à l'alinéa 2, les mots «au tableau des valeurs et unités du système métrique décimal des poids et mesures» sont remplacés par les mots «au tableau arrêté par le Roi en exécution de la loi sur les unités, étalons et instruments de mesure».

§ 7. A la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, sont apportées les modifications suivantes:

1^o l'article 10 est remplacé par la disposition suivante:

«Article 19. - Lorsqu'il est fait usage, pour mesurer le travail des travailleurs en vue de déterminer leur rémunération, d'unités de longueur, de surface, de capacité ou de volume, il est interdit de se servir

AFDELING 2.

Wijziging- en opheffingsbepalingen.

ART. 32.

§ 1. In titel XI, artikel 3, 1^o, van het decreet van 16-21 augustus 1790 op de rechterlijke organisatie worden de woorden «qui se vendent au poids, à l'aune ou à la mesure» vervangen door «pour la vente desquelles il est fait usage d'unités ou d'instruments de mesure».

§ 2. In artikel 9 van het decreet van 19-22 juli 1791 «relatif à l'organisation d'une police municipale et correctionnelle» worden de woorden «les poids et mesures» geschrapt.

§ 3. In artikel 17 van de wet van 25 ventôse jaar XI tot regeling van het notarisambt worden de woorden «les mesures et l'annuaire de la République» vervangen door «les unités et instruments de mesure légaux».

§ 4. In artikel 25, derde lid, van het koninklijk besluit van 15 december 1820 houdende onderrichtingen voor de provinciegouverneurs worden de woorden «op de regelmatige invoering van het stelsel van maten en gewichten» geschrapt.

~ 5. In artikel 50, § 1, eerste lid, van de wetten op het lager onderwijs, gecoördineerd op 20 augustus 1957, gewijzigd bij de wet van 29 mei 1959, worden de woorden «het wettig stelsel van maten en gewichten» vervangen door «het wettelijk stelsel van de meeteenheden».

§ 6. In artikel 4 van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o in het eerste lid worden de woorden «De bepalingen van de wet van 1 oktober 1855 betreffende het tiendelig metrisch stelsel van maten en gewichten» vervangen door «De bepalingen van de wet betreffende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen» ;

2^o in het tweede lid worden de woorden «op de tabel der waarden en eenheden van het tiendelig metrisch stelsel» vervangen door «op de tabel door de Koning vastgesteld ter uitvoering van de wet houdende de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen».

§ 7. In de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o artikel 11 wordt door de volgende bepaling vervangen :

«Artikel 19. -- Wanneer bij het meten van de arbeid der werknemers voor de bepaling van hun loon gebruik wordt gemaakt van lengte-, vlakte-, inhouds-, of volumecenheden, is het verboden andere eenheden

d'unités autres que celles qui sont établies par ou en vertu de la loi sur les unités, étalons et instruments de mesure.

Conformément aux dispositions de la loi précitée et à celles qui sont prises pour son exécution, les instruments de mesure dont il est fait usage sont vérifiés et sont pourvus de marques ou de signes ou sont accompagnés de certificats attestant cette vérification ».

2° l'article 20 est remplacé par la disposition suivante:

« Article 20. -- En vue de la détermination de la rémunération des travailleurs, le Roi peut, après avis du Conseil national du travail :

a) interdire, dans des industries déterminées, l'emploi d'unités de mesure qui ne feraient pas partie du système légal d'unités de mesure;

b) prescrire la vérification d'instruments de mesure autres que ceux qui sont mentionnés, à l'article 19 et l'apposition de marques ou signes ou la délivrance de certificats attestant cette vérification;

c) imposer, pour des industries déterminées, l'emploi d'instruments de mesure spéciaux.

Le mode de vérification des instruments visés par l'alinéa 1^{er}, b et c, ainsi que les conditions auxquelles ils devront satisfaire, sont fixés par le Roi ».

3° l'article 21 est remplacé par la disposition suivante:

« Article 21. -- Les opérations visées aux articles 19 et 20 sont effectuées par les personnes chargées de l'exécution de la loi sur les unités, étalons et instruments de mesure ».

ART. 33.

Le Roi est autorisé à remplacer, dans les lois existantes, les mesures exprimées en unités qui ne font plus partie du système légal, par des mesures équivalentes exprimées en unités légales.

ART. 34.

Sont abrogés:

1° l'article 21 du décret des 15-28 mars 1790 relatif aux droits féodaux;

2° l'article 23 du décret du 22 vendémiaire an IV sur l'organisation des monnaies;

3° les dispositions encore en vigueur de la loi du 19 frimaire an VIII qui fixe définitivement la valeur du mètre et du kilogramme;

4° les dispositions encore en vigueur de la loi du 21 août 1816 réglant le système des poids et mesures;

5° l'article 21 du décret des 15-28 mars 1790 relatif aux droits féodaux;

6° l'article 23 du décret du 22 vendémiaire an IV sur l'organisation des monnaies;

7° les dispositions encore en vigueur de la loi du 19 frimaire an VIII qui fixe définitivement la valeur du mètre et du kilogramme;

8° les dispositions encore en vigueur de la loi du 21 août 1816 réglant le système des poids et mesures;

9° l'article 21 du décret des 15-28 mars 1790 relatif aux droits féodaux;

10° l'article 23 du décret du 22 vendémiaire an IV sur l'organisation des monnaies;

11° les dispositions encore en vigueur de la loi du 19 frimaire an VIII qui fixe définitivement la valeur du mètre et du kilogramme;

12° les dispositions encore en vigueur de la loi du 21 août 1816 réglant le système des poids et mesures;

13° l'article 21 du décret des 15-28 mars 1790 relatif aux droits féodaux;

14° l'article 23 du décret du 22 vendémiaire an IV sur l'organisation des monnaies;

ART. 33.

De Koning kan in de bestaande wetten de in eenheden uitgedrukte maten die niet langer deel uitmaken van het wettelijk stelsel, vervangen door gelijkwaardige maten, uitgedrukt in wettelijke eenheden.

ART. 34.

Opgeheven worden :

1° artikel 21 van het decreet van 15-28 maart 1790 « relatif aux droits féodaux »;

2° artikel 23 van het decreet van 22 vendémiaire jaar IV « sur l'organisation des monnaies »;

3° de nog geldende bepalingen van de wet van 19 frimaire jaar VIII die de waarde van de meter en van het kilogram definitief vaststelt;

4° de nog geldende bepalingen van de wet van 21 augustus 1816 tot regeling van het stelsel van maten en gewichten;

5° les articles 12 et 13 de l'arrêté royal du 25 janvier 1826 portant dispositions au sujet de la taxe du pain;

6° les dispositions encore en vigueur de la loi du 4 mars 1848 relative au dépôt des étalons prototypes des poids et mesures;

7° la loi du 1^{er} octobre 1911 sur les poids et mesures, modifiée par la loi du 1^{er} août 1922, l'arrêté royal n° 79 du 28 novembre 1939 et la loi du 20 avril 1964;

8° la loi du 30 octobre 1903 instituant des unités de mesure pour l'électricité, modifiée par la loi du 1^{er} août 1922, l'arrêté royal n° 79 du 28 novembre 1939 et l'arrêté du Régent du 5 juillet 1948;

9° la loi du 10 mars 1913 fixant la valeur du carat métrique;

10° la loi du 1^{er} août 1922 autorisant la perception de taxes de vérification en matière de poids et mesures et modifiant certains articles des lois du 1^{er} octobre 1855 et du 30 octobre 1903;

11° l'arrêté royal n° 79 du 28 novembre 1939 modifiant et complétant certaines dispositions concernant les unités et instruments de mesure, modifié par la loi du 20 avril 1964.

12° L'article 91, § 20 contenu dans l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire.

SECTION 3.

Dispositions relatives à l'entrée en vigueur.

ART. 35.

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur des dispositions de la présente loi.

Les arrêtés royaux pris pour l'exécution de la présente loi et ceux qui fixeront la date de l'entrée en vigueur des dispositions de celle-ci, peuvent prévoir que les unités, étalons et instruments de mesure, établis conformément aux dispositions légales et réglementaires que ces arrêtés abrogent, peuvent être utilisés pendant une période que le Roi détermine.

ART. 36.

Jusqu'à l'entrée en vigueur de l'article 60 du Code judiciaire la compétence attribuée au juge au tribunal de police par l'article 25, alinéa 2, de la présente loi appartient au juge de police ou, à son défaut, au juge de paix.

Bruxelles, le 25 mars 1970.

Le Président du Sénat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires,

D. VANDER BRUGGEN.

G. PEDE.

5° de artikelen 12 en 13 van het koninklijk besluit van 26 januari 1826 «houdende de bepalingen over de zetting van het hrood s;

6° de nog geldende bepalingen van de wet van 4 maart 1848 relative au dépôt des étalons prototypes des poids et mesures» ;

7° de wet van 1 oktober 1911 op de maten en gewichten, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1922, het koninklijk besluit n° 79 van 28 november 1939 en de wet van 20 april 1964;

8° de wet van 30 oktober 1903 tot bepaling der elektrische eenheden, gewijzigd bij de wet van 1 augustus 1922, het koninklijk besluit n° 79 van 28 november 1939 en het besluit van de Hegent van 5 juli 1948;

9° de wet van 10 maart 1913 bepalende de waarde van het metriek karaat;

10° de wet van 1 augustus 1922 houdende machtiging tot het innen van ijkgeld voor maten en gewichten en wijziging van zekere artikelen der wetten van 1 oktober 1855 en 30 oktober 1903;

11° het koninklijk besluit n° 79 van 28 november 1939 tot wijziging en aanvulling van zekere bepalingen inzake meeteenheden en meettuigen, gewijzigd bij de wet van 20 april 1964.

12° Artikel 91, § 20 onder artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek.

AFDELING 3.

Bepalingen betreffende de inwerkingtreding.

ART. 35.

De Koning bepaalt de datum waarop de bepalingen van deze wet in werking treden,

De koninklijke besluiten vastgesteld ter uitvoering van deze wet en die welke de datum van Inwerkingtreding van de bepalingen van die wet zullen vaststellen, kunnen bepalen dat de meeteenheden, de meetstandaarden en de meetwerktuigen, vastgesteld overeenkomstig de wets- en verordeningbepalingen welke die besluiten opheffen, mogen worden gebruikt gedurende een periode welke de Koning bepaalt,

ART. 36.

Tot aan de inwerkingtreding van artikel 60 van het Gerechtelijk Wetboek behoort de bevoegdheid die aan de rechter in de politierechtbank bij artikel 25, tweede lid, van deze wet is toegekend, aan de politierechter of hij dezes ontstentenis aan de vrederechter.

Brussel, 25 maart 1970.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,